COLLABORATION AGREEMENT BETWEEN VALLEY CITY STATE UNIVERSITY—HEREINAFTER REFERRED TO AS “VCSU” REPRESENTED BY ITS DEAN OF EDUCATION GARY THOMPSON, Ed.D. AND COLEGIO NACIONAL DE EDUCACION PROFESIONAL TECNICA HEREINAFTER REFERRED TO AS “CONALEP” REPRESENTED BY ITS STATE DIRECTOR M. EN C. JOSE ALFREDO CARBALLO RUIZ.

DECLARATIONS

I. “CONALEP” DECLARES

A. According to the Organic Law Published on March 10th, 1999 in the Baja California Sur Government Bulletin, Volume XXVI, “9”, “CONALEP” is an autonomous institution and constitutional organism with its legal personality and resources.

B. That its legal representative is the State Director who has all the faculties to celebrate this agreement and act as the legal representative with the modifications and faculties the Board Directors may determine under the terms of the Baja California Government Bulletin, Volume XXVII, Article 10.

C. That “CONALEP” is located at Lorenzo Núñez Avilés esq. Álvarez Rico s/n, C.P. 23070, La Paz, BCS, México.

D. That “CONALEP” has the necessary human, methodological and material resources to achieve the aims of this agreement.

II. “VCSU” DECLARES:

A. That “VCSU” is one of the eleven campuses, which together comprise the North Dakota University System. The historical antecedent of the university was a State Normal School, chartered in the original North Dakota Constitution. In 1987, the Legislative Assembly designated the institution as Valley City State University, a regional baccalaureate university of the North Dakota system of Higher Education.

B. That “VCSU” is located in the southeastern part of the state at 101 College Street SW, Valley City, ND, 58072.

C. That the president of the university is its representative with the ability to initiate this agreement and execute all actions necessary to achieve VCSU’s goals.

III. BOTH PARTIES DECLARE:

A. This agreement is initiated on March 12th, 2013 in La Paz, Baja California Sur.

B. That both institutions exist to establish channels of communication that permit exchange of scientific, academic and cultural knowledge.

C. Because of the above, the signing parties manifest their interest in achieving scientific, academic and cultural knowledge that will further their academic relationship, establishing the appropriate means for such exchanges.

D. That for all these reasons it has been decided to orchestrate this Agreement between Valley City State University and the Colegio Nacional de Educación Profesional Técnica, in agreement with the following:
CLAUSES

First: The objectives of this agreement are to increase faculty and student exchange in the language and education areas, as well as to include student-teaching practice experiences, research and cultural exchanges within those areas in which there is common interest.

Second: In order to fulfill the goals of the previous clause, the parties agree to develop programs of scientific and cultural exchange that may consist of the following:
   A. The development of joint research projects.
   B. Programs for undergraduate study.
   C. Exchange of faculty, researchers and students.
   D. Delivery of classes, seminars, symposia, etc.

Third: In order to execute and fulfill these purposes, both parties agree to name two representatives from each institution to oversee the agreement.

Fourth: Each of these institutions is interested in offering programs that benefit students and academic personnel, the base of which:
   A. "VCSU" will offer a special waiver for one-year duration to reduce the cost of study for up to three CONALEP students selected jointly by the home and host institutions. The waivers do not include fees, and cover 50% of international tuition. The waivers will be for undergraduate work. "CONALEP" students will pay for all their personal expenses such as: travel costs, international insurance, medical insurance, immigration related expenses, room and board, fees (including technology fees), and academic materials.

   B. "VCSU" will cover room and board on campus for visiting "CONALEP" faculty who will be presenting workshops on campus.

   C. "CONALEP" will offer up to three scholarships per semester to "VCSU" students to be selected jointly by the home and host institutions. The scholarships will be for one semester, and may be for either undergraduate or graduate work. The scholarship will include room and board with a host family. "VCSU" students will pay for all their personal expenses such as: travel costs, international insurance, medical insurance, immigration related expenses and academic materials.

   D. "CONALEP" will host VCSU faculty-led spring break trips to La Paz, Mexico and/or faculty who will be presenting workshops on campus.

   E. For the Diversity Practicum and secondary and elementary student-teaching Practicum the State Director will act as co-coordinator for each participating institution or collaborating high school in the event that "VCSU" students request doing their practicum in La Paz.

   F. All student applicants will need to complete the normal enrollment process, and must have completed the university preparatory program in their own country, give evidence of ability to succeed in university study and demonstrate competence in the use of the host country’s language. At the discretion of the receiving campus, applicants
may be required to demonstrate language competency or participate in an online interview prior to acceptance.

G. TOEFL scores (that meet the minimum standards, as published in the VCSU Catalog) are required for admission of CONALEP students to VCSU. In the case of VCSU students participating in an exchange in Mexico for more than ten days, completion of Intermediate Spanish is required prior to travel.

H. At VCSU, the Vice President for Academic Affairs, in consultation with the appropriate dean or division chair, will approve the students and faculty exchange; at CONALEP, the State Director of Baja California Sur will approve the students and faculty exchange. Prior to initiating an exchange, both parties must authorize the activity.

I. To facilitate the faculty exchange and research, the host institution will provide room and board, subject to Clause Eight, below.

Fifth: This agreement may be modified or added to by mutual agreement of both parties. The modifications will take effect on the date agreed by the two institutions.

Sixth: The present agreement will take effect on the date in which it is signed and will have duration of three years that can be extended for the same period unless one of the parties indicates the desire to end it by submitting a written notice of suspension by the other at least three months prior to taking effect.

Seventh: Any problems in regard to the interpretation or execution of the Agreement will be resolved by the committee described in the Third Clause of this document.

Eighth: The financial responsibility for activities developed under this Agreement will be subject to the fiscal resources of each party.
Representatives of Valley City State University (VCSU) and the Colegio Nacional de Educación Profesional Técnica (CONALEP), hereby sign this Agreement and affix their respective seals in the city of La Paz, Baja California Sur, on the date of March 12th, 2013.

FOR CONALEP:

M. en C. José Alfredo Carballe

FOR VCSU:

Gary Thompson, Ed.D.

Steven Shirley, Ph. D.